

ورقه معلوماتی

جهت تطبیق واکسیناسیون در مقابل مریضی COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

(ایمنی سازی اساسی و واکسیناسیون های پشتیبان) – با واکسین وکتور – (واکسین Janssen® COVID-19 vaccine از Johnson & Johnson/Janssen Cilag International)

از تاریخ 14 فبروری 2022 (این بروشور معلوماتی به قسم دوامدار آپدیت می شود)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

(Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen) – mit Vektor-Impfstoff – (COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Stand: 14. Februar 2022 (dieses Aufklärungsmerkblatt wird laufend aktualisiert)

علائم COVID-19 کدام ها هستند؟

اعراض و علائم شایع COVID-19 شامل سرفه خشک، تب، نفس تنگی، و همچنین از دست دادن حس بویایی و ذائقه است. احساس عمومی ناخوشی همراه با سردردی و جان دردی، گلودردی، زکام و ریزش نیز راپور شده است. مریض ها داشتن مشکلات معده و روده، پندیدگی زیر چشمها و پندیدگی غده های لنفاوی را ندرتاً راپور میدهند. همچنان احتمال صدمات بعدی به سیستم اعصاب یا سیستم قلبی عروقی بشمول دوره های بلند مدت مریضی وجود دارد. اگرچه اکثر این مریضی شامل یک دوره خفیف میباشد و اکثر مریض ها هم به قسم مکمل شفایاب میشوند، اما دوره های شدید این مریضی بعنوان مثال بهمراه سینه بغل هم اتفاق می افتد و ممکن است باعث مرگ اشخاص شود. به طور خاص اطفال و نوجوانان اغلباً یک مریضی خفیف دارند؛ و دوره های شدید مریضی در این گروه سنی نادر هستند و عموماً زمانی واقع میشوند که مشکلات صحتی از قبل موجود بوده است. در مجموع، دوره ها و عوارض شدید مریضی کووید-19 در زنان شکم دار نادر میباشد، اما شکم دار بودن به خودی خود یک عامل ریسک برای دوره شدید است. اشخاص دارای سیستم معافیتی ضعیف، ریسک مصابیت به یک دوره مریضی شدید و ریسک بیشتر با یک نتیجه وافیات را دارند.

Was sind die Symptome von COVID-19?

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener wird über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen berichtet. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können. Insbesondere Kinder und Jugendliche haben zumeist milde Krankheitsverläufe; schwere Verläufe sind bei ihnen selten und kommen meist bei bestehenden Vorerkrankungen vor. Bei Schwangeren sind schwere COVID-19-Verläufe und Komplikationen insgesamt selten, jedoch stellt die Schwangerschaft an sich einen relevanten Risikofaktor für schwere Verläufe dar. Personen mit Immunschwäche können einen schwereren Krankheitsverlauf und ein höheres Risiko für einen tödlichen Verlauf haben.

واکسین وکتور COVID-19 ، چه است؟

واکسین COVID-19 Janssen® از Janssen Cilag International/Johnson & Johnson که در اینجا بحث میشود به واکسین مبتنی بر وکتوری اطلاق میشود که متکی بر تکنالوژی مدرن باشد. واکسین های وکتور در برابر امراض دیگر از قبل تایید شده اند.

این واکسین مشکل از ویروس هایی به نام وکتور است. این ویروس ها به خوبی تحقیق شده و تکثیر نمیکند. این واکسین فعال نیست. بناء، شخص واکسین شده ویروس های واکسین را به دیگران انتقال داده نمیتواند. ویروس وکتور معلومات ژنتیکی را برای یک پروتین واحد ویروس کرونا که بنام پروتین خوشه یی یاد میشود، انتقال میدهد.

معلومات منتقل شده به وسیله ویروس وکتور پس از انجام واکسیناسیون با جنوم انسان ترکیب و یکجای نمیشود، ولی بعد از وارد شدن به حجرات "خوانده" میشوند. در نتیجه این حجرات پروتئین خوشه‌ی را تولید میکنند. پروتئین‌های خوشه به خودی خود نمیتوانند باعث مصابیت به مریضی SARS-CoV-2 شود. پروتئین‌های تولید شده توسط بدن شخص واکسین شده با عنوان پروتئین‌های خارجی شناخته میشوند. این باعث تشکیل حجرات دفاعی و آنتی بادی‌های مشخص علیه خوشه‌ها یا اسپایک پروتئینی میشود. این کار یک عکس العمل محافظتی مصئون را ایجاد میکند. ویروس وکتور پس از زمان کوتاهی از بین میرود. لذا هیچ پروتئین ویروس اضافه‌ای (پروتئین خوشه) تولید نمیشود.

Was sind COVID-19-Vektor-Impfstoffe?

Es handelt sich bei dem hier besprochenen Impfstoff COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson um einen vektorbasierten Impfstoff, der auf einer modernen Technologie beruht. Vektor-Impfstoffe gegen andere Erkrankungen sind bereits zugelassen.

Der Impfstoff besteht aus sogenannten Vektorviren. Diese Viren sind gut untersucht und können sich nicht vermehren. Es handelt sich nicht um einen Lebendimpfstoff. Geimpfte können also keine Impfviren auf andere Personen übertragen. Das Vektorvirus enthält und transportiert die genetische Information für ein einzelnes Eiweiß des Corona-Virus, das sogenannte Spikeprotein.

Die vom Vektorvirus transportierte Information wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen „abgelesen“. Daraufhin stellen diese Zellen dann das Spikeprotein selbst her. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt. In der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Das Vektorvirus wird nach kurzer Zeit wieder abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

این واکسین در شرایط ایمنی سازی اساسی چگونه تطبیق میشود؟

این واکسین به عضله بالای بازو زرق میشود. واکسین Janssen® COVID-19 مطابق با جواز آن، باید فقط یک بار تطبیق شود. هرچند، برای اینکه واکسین شده کامل مد نظر گرفته شوید، تطبیق دو دوز واکسین ضرور میباشد. در نتیجه به دلیل موثریت کمتر محافظتی دوز یک دانه‌ای واکسین Janssen® COVID-19 vaccine در مقایسه با واکسین‌های کووید-19 موجود دیگر، کمیته دایمی مصئونیت و ایمن سازی در انستیتوت روبرت کخ (STIKO) با هدف بلندبردن محافظت ذریعه این واکسین، یک پیچکاری را با واکسین‌های mRNA-vaccine (واکسین Comirnaty® برای افراد زیر سن 30 سال، و برای زنان شکم دار از دوره 2م بارداری بدون در نظر داشت سن شان، و برای افراد بالای سن 30 سال Comirnaty® یا Spikevax®) توصیه میکند. بدون در نظر داشت سن، این واکسین اضافی mRNA-vaccination نباید زودتر از 4 هفته بعد از دوز یک دانه‌ای واکسین Janssen® COVID-19 vaccine استفاده شود. در صورت منع استفاده از واکسین‌های mRNA در صورتیکه پس از توضیح متخصص، شخص درخواست نماید، امکان این وجود دارد تا برای کلانسالان نیز از واکسین Janssen® COVID-19، بدون در نظر داشت سن، جهت بهسازی ایمنی سازی اولیه (دوز 2م واکسین) یا برای واکسین‌های پشتیبان استفاده شود.

ایمنی سازی اساسی بعد از عفونت تثبیت شده:

اشخاص واکسین نشده مبتلا به SARS-CoV-2 ثابت شده، بر اساس توصیه‌های STIKO بر علاوه ایمنی سازی اساسی، تنها یک دوز واکسین را در فاصله زمانی 3 ماه پس از ابتلا دریافت کنند، (تا هنگامیکه دچار نقص سیستم ایمنی نشوند. در باره این چنین موارد، بر اساس هر مورد در مورد اینکه آیا یک واکسین واحد کافی است یا خیر، تصمیم گرفته میشود). افرادی که پس از دریافت دوز اول واکسین مبتلا به SARS-CoV-2 تثبیت شده باشند، در خلال 4 هفته پس از واکسین قبلی یک دوز 2م واکسین را در فاصله زمانی حداقل 3 ماه پس از ابتلا دریافت می کنند. در صورتیکه ابتلا به SARS-CoV-2 4 هفته پس از واکسین واحد اتفاق بیافتد، برای ایمنی سازی اساسی به واکسین بیشتر نیاز نیست.

واکسین COVID-19 همراه با سائر واکسین ها:

بر اساس توصیه‌های STIKO، واکسین COVID-19 را میتوان همزمان با سائر واکسین‌های غیرفعال دیگر مانند واکسین‌های آنفلونزا استفاده کرد. در این حالت، واکنش‌های واکسین نسبت به تطبیق دوز در اوقات مختلف بیشتر خواهد بود. هنگامیکه واکسین‌های متفاوت همزمان تطبیق شوند، معمولاً در عضلات مختلف زرق میشوند. یک فاصله زمانی حداقل 14 روز قبل و پس از واکسین COVID-19 قبل از زرق واکسین فعال، باید رعایت شود.

Wie wird der Impfstoff im Rahmen der Grundimmunisierung verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt. Gemäß der Zulassung wird der Impfstoff COVID-19 Vaccine Janssen® 1-mal verabreicht. Um als vollständig geimpft zu gelten, sind jedoch zwei Impfstoffdosen notwendig. Aufgrund der im Vergleich mit anderen verfügbaren COVID-19-Impfstoffen geringeren Schutzwirkung der einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) dafür eine Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffs (für Personen unter 30 Jahren und Schwangere ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel unabhängig vom Alter Comirnaty®, für Personen ab 30 Jahren Comirnaty® oder Spikevax®) zur Optimierung des Impfschutzes. Unabhängig vom Alter soll diese zusätzliche Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffes ab 4 Wochen nach der einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® erfolgen. Bei Vorliegen einer Kontraindikation gegen mRNA-Impfstoffe oder bei individuellem Wunsch ist es nach ärztlicher Aufklärung grundsätzlich möglich, bei Erwachsenen unabhängig vom Alter für die Optimierung der Grundimmunisierung (2. Impfstoffdosis) oder für die Auffrischimpfung auch die COVID-19 Vaccine Janssen® zu verwenden.

Grundimmunisierung nach nachgewiesener Infektion:

Ungeimpfte Personen mit nachgewiesener SARS-CoV-2-Infektion erhalten zur Grundimmunisierung entsprechend der Empfehlung der STIKO lediglich eine Impfstoffdosis mit einem Abstand von mindestens 3 Monaten zur Infektion (sofern bei ihnen keine Immunschwäche vorliegt. In diesen Fällen wird im Einzelfall entschieden, ob die einmalige Impfung ausreichend ist.).

Personen, die nach der 1. Impfstoffdosis eine gesicherte SARS-CoV-2-Infektion im Abstand von unter 4 Wochen zur vorangegangenen Impfung hatten, erhalten eine 2. Impfstoffdosis mit einem Abstand von mindestens 3 Monaten zur Infektion. Ist die SARS-CoV-2 Infektion in einem Abstand von 4 oder mehr Wochen zur vorangegangenen 1-maligen Impfung aufgetreten, ist keine weitere Impfung zur Grundimmunisierung notwendig.

COVID-19-Impfung gleichzeitig mit anderen Impfungen:

Gemäß STIKO können COVID-19-Impfungen mit anderen Totimpfstoffen wie beispielsweise Grippeimpfstoffen gleichzeitig verabreicht werden. In diesem Fall können Impfreaktionen etwas häufiger auftreten als bei der zeitlich getrennten Gabe. Bei der gleichzeitigen Verabreichung verschiedener Impfungen sollen die Injektionen in der Regel an unterschiedlichen Gliedmaßen erfolgen. Zu Impfungen mit Lebendimpfstoffen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen vor und nach jeder COVID-19-Impfung eingehalten werden.

نحوه واکسیناسیون پشتیبان چگونه است؟

از دسمبر 2021، واکسین COVID-19 Janssen® به عنوان دوز 2 واکسین در فاصله زمانی حداقل 2 ماه پس از دوز 1 واکسین تأیید شده است. پس از دوز 1 واکسین با واکسین STIKO COVID-19 Janssen® دوز دوم واکسین را با یک واکسین mRNA جهت بهسازی ایمنی سازی اساسی توصیه میکند. برعلاوه، STIKO یک دوز 3 اضافی واکسین (واکسین پشتیبان) را در فاصله زمانی حداقل 3 ماه توصیه می کند. «واکسیناسیون پشتیبان ثانوی»: STIKO توصیه میکند تا افراد کلان تر از سن 70 سال ساکن در نهادهای مراقبتی و آنانکه در این نهادها حمایت میشوند، و همچنان افراد در معرض خطر دوره های امراض شدید در نهادهای مراقبتی جمعی و افراد کلان تر از سن 5 سال که نقص ایمنی دارند، همه باید واکسیناسیون پشتیبان دومی را با واکسین Mrna حداقل در فاصله زمانی 3 ماه پس از واکسیناسیون پشتیبان اول شان، تطبیق کنند. آنانکه در نهادهای طبی و مراقبتی کار میکنند باید واکسیناسیون پشتیبان دومی را پس از حداقل 6 ماه دریافت کنند.

توصیه میکند تا زنان شکم دار صرف نظر از سن و سال، باید یک دوز پشتیبان تنها واکسین mRNA کمپنی Comirnaty® را پس از سه ماه دوم شکم دار شدن شان دریافت کنند.

برای افراد زیر سن 30 سال، تنها Comirnaty® برای استفاده توصیه میشود. برای افراد بالاتر از سن 30 سال، هر دو واکسین های mRNA که فعلاً موجود اند، بصورت یکسان قابل تطبیق میباشد.

در موارد منع استفاده واکسین های mRNA یا در صورت درخواست شخص، معمولاً امکان این وجود دارد که پس از نظر متخصص، را نیز برای کلانسالان بدون در نظر داشت سن شان، جهت بهسازی ایمن سازی اساسی (دوز 2) یا برای واکسین پشتیبان از واکسین COVID-19 Janssen® استفاده نمود.

Wie ist mit Auffrischimpfungen zu verfahren?

COVID-19 Vaccine Janssen® ist seit Dezember 2021 als 2. Impfstoffdosis im Abstand von mindestens 2 Monaten zur 1. Impfstoffdosis zugelassen. Die STIKO empfiehlt nach der 1. Impfstoffdosis mit COVID-19 Vaccine Janssen® weiterhin zur Optimierung der Grundimmunisierung eine 2. Impfstoffdosis mit einem mRNA-Impfstoff. Darüber hinaus empfiehlt die STIKO auch weiterhin eine 3. Impfstoffdosis (Auffrischimpfung) im Abstand von mindestens 3 Monaten zur 2. Impfstoffdosis mit einem mRNA-Impfstoff. „2. Auffrischimpfung“: Für Menschen ab 70 Jahren, für Bewohner/innen und Betreute in Einrichtungen der Pflege sowie für Personen mit einem Risiko für einen schweren Krankheitsverlauf in Einrichtungen der Eingliederungshilfe und für Personen ab dem Alter von 5 Jahren mit Immunschwäche empfiehlt die STIKO eine 2.

Auffrischimpfung mit einem mRNA-Impfstoff in einem Mindestabstand von 3 Monaten nach der 1. Auffrischimpfung. Tätige in medizinischen Einrichtungen und Pflegeeinrichtungen sollen eine 2. Auffrischimpfung nach frühestens 6 Monaten erhalten.

Schwangeren empfiehlt die STIKO unabhängig vom Alter eine Auffrischimpfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel nur mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty®.

Für Personen unter 30 Jahren wird ausschließlich der Einsatz von Comirnaty® empfohlen. Für Personen im Alter ab 30 Jahren sind beide derzeit verfügbaren mRNA-Impfstoffe (Comirnaty® und Spikevax®) gleichermaßen geeignet.

Bei Vorliegen einer Kontraindikation gegen mRNA-Impfstoffe oder bei individuellem Wunsch ist es nach ärztlicher Aufklärung grundsätzlich möglich, bei Erwachsenen unabhängig vom Alter für die Optimierung der Grundimmunisierung (2. Impfstoffdosis) oder für die Auffrischimpfung auch COVID-19 Vaccine Janssen® zu verwenden.

واکسیناسیون به کدام اندازه موثر است؟

تحقیقات که محافظت ارائه شده در مقابل نوع دلتای (Delta) را بررسی میکند نشان میدهد که تقریباً 70% (1 دوز از Janssen® COVID-19 vaccine) در محافظت کردن در مقابل دوره های خفیف این مریضی عموماً کمتر است. پس از توصیه های STIKO مؤثریت آن با تزریق یک واکسین سائر mRNA جهت بهسازی ایمنی سازی اساسی بیشتر شده است. معلومات در مورد مؤثریت محافظتی واکسین Janssen® COVID-19 در برابر نوع اومیکرون تا حال موجود نیست. میتوان گفت که در مقایسه با استفاده از واکسین های سائر کووید-19 – پس از تزریق یک واکسین پشتیبان (دوز 3 واکسین)، مؤثریت محافظتی در برابر ابتلای علائمی و شدید به نوع اومیکرون، بصورت قابل ملاحظه بیشتر است.

Wie wirksam ist die Impfung?

Studien, die den Schutz gegenüber der Delta-Variante untersuchten, zeigen eine Wirksamkeit von etwa 70 % (1 Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen®) bezüglich der Verhinderung einer schweren Erkrankung; der Schutz vor milden Krankheitsverläufen ist im Allgemeinen niedriger. Die Wirksamkeit wird, wie von der STIKO empfohlen, mit einer weiteren Gabe eines mRNA-Impfstoffes zur Optimierung der Grundimmunisierung verbessert. Daten bezüglich der Schutzwirkung vor der Omikron-Variante liegen für COVID-19 Vaccine Janssen® bisher nicht vor. Es kann davon ausgegangen werden, dass – analog zur Impfung mit anderen COVID-19-Impfstoffen – nach Verabreichung einer Auffrischimpfung (3. Impfstoffdosis) eine erheblich verbesserte Schutzwirkung gegenüber einer symptomatischen und schweren Infektion mit der Omikron-Variante vorliegt.

چه کسانی باید در مقابل COVID-19 با واکسین Janssen® COVID-19 ایمنی سازی شوند؟

واکسین های Janssen® COVID 19 برای اشخاص کلانتر از سن 18 سال جواز دارد. STIKO هنوز واکسیناسیون با استفاده از واکسین Janssen® COVID 19 برای افراد 60 ساله و کلانتر از آن، توصیه میکند.

برای اشخاص بین 18 سال و 59 سال، بر اساس توصیه های STIKO، پس از دریافت تایید طبی و پذیرفتن خطرات توسط شخصی که واکسین میشود، امکان واکسین شدن هم وجود دارد، اما توصیه نمیشود. در ارزیابی ریسک انفرادی توسط شخصی که واکسین را دریافت میکند، در حصر پیچکاری با واکسین کووید-19 Janssen® ریسک عوارض جانبی متذکره در ذیل از یک طرف، و خطر ابتلا به مریضی SARS-CoV-2 یا مریضی کووید-19 از جانب دیگر، باید سنجیده شود. برای این هدف، باید توجه کرد که، از یک طرف، لخته شدن خون (thromboses) که ذیلاً توضیح داده شده است، همراه با کم شدن تعداد پلاکت های خون (thrombocytopenia) بسیار به ندرت (کمتر از 0.01% از اشخاص واکسین شده در این گروه سنی) اتفاق افتاده است، حتی مطابق به سطح دانش فعلی در اشخاص کمتر از 60 سال سن نیز به ندرت اتفاق افتاده است. باید یک ارزیابی انفرادی انجام شود تا مشخص شود که آیا ریسک شخصی مصابیت به SARS-CoV-2 (برای مثال، زندگی شخصی و شرایط کاری و رویه ها) یا ریسک شخصی ابتلا به نوع شدید و بطور بالقوه کشنده کووید-19 (برای مثال، به دلیل ابتلا به مریضی های قبلی) زیاد میشود یا نه.

Wer sollte mit COVID-19 Vaccine Janssen® gegen COVID-19 geimpft werden?

Der Impfstoff COVID-19 Vaccine Janssen® ist für Personen ab 18 Jahren zugelassen. Die STIKO empfiehlt die Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® jedoch nur für Personen, die 60 Jahre und älter sind.

Für Personen zwischen 18 und 59 Jahren ist die Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® laut STIKO-Empfehlung entsprechend der Zulassung nach ärztlicher Aufklärung und bei individueller Risikoakzeptanz der zu impfenden Person möglich, aber nicht empfohlen. Für die individuelle Risikoabschätzung durch die zu impfende Person bezüglich der Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® sollten einerseits das Risiko der unten beschriebenen Komplikationen und andererseits das Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 oder eine COVID-19-Erkrankung abgewogen werden. Hierfür sollte zum einen beachtet werden, dass die unten beschriebenen Blutgerinnsel (Thrombosen) mit gleichzeitiger Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) nach derzeitigem Kenntnisstand auch bei Personen unter 60 Jahren sehr selten (weniger als 0,01 % der geimpften Personen in dieser Altersgruppe) aufgetreten sind. Zum anderen sollte individuell eingeschätzt werden, ob das persönliche Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 (z.B. persönliche Lebens- und Arbeitsumstände und Verhalten) oder das persönliche Risiko für eine schwere und möglicherweise tödliche Verlaufsform von COVID-19 (z. B. aufgrund von Grunderkrankungen) erhöht ist.

کدام اشخاص نباید با واکسین COVID-19 Janssen® واکسین شوند؟

از آنجاییکه واکسین های COVID 19 Janssen® برای اطفال و نوجوانان الی 17 سال تایید نشده است، بناءً، آنها نباید با واکسین های COVID 19 Janssen® واکسین شوند. STIKO برای اشخاص زیر سن 60 سال، برای ایمنی سازی اساسی و همچنان برای واکسیناسیون پشتیبان، پیچکاری با یک واکسین mRNA را توصیه می‌نماید. در افراد زیر سن 30 سال، واکسین باید منحصر را با واکسین mRNA کمپنی Comirnaty® تزریق شود.

زنان شکم دار نباید با واکسین Janssen® واکسین شوند. در عوض، پس از سه ماه دوم شکم دار بودن، بدون در نظر داشت سن و سال، باید توسط واکسین mRNA کمپنی Comirnaty® واکسین شوند. به زنان شیرده که واکسین نشده باشند توصیه میشود تا با واکسین mRNA واکسین شوند (برای زنان زیر سن 30 سال واکسین mRNA کمپنی Comirnaty® و نه واکسین Janssen®).

اشخاصیکه از یک مریضی حاد با تب (38,5°C و بلندتر) رنج میبرند فقط باید بعد از صحتمندی کامل واکسین شوند. با اینحال، یک سرماخوردگی یا بلند رفتن مقدار کمی تب (کمتر از 38,5°C)، دلیلی برای به تاخیر انداختن واکسین نمیشد. آنهایی که حساسیت شدید نسبت به واکسین دارند نباید واکسین شوند. در صورتیکه شما کدام الرجی دارید، لطفاً قبل از اینکه واکسین شوید داکتر تطبیق کننده واکسین را باخبر بسازید.

افرادی که در آنها لخته شدن خون همراه با کاهش تعداد پلاکت خون (ترومبوز همراه با سندرم ترومبوسیتوپنی) پس از واکسیناسیون با واکسن COVID-19 ایجاد شده است، نباید واکسین Janssen® COVID-19 را دریافت کنند. به عین شکل، افرادی که در گذشته دچار سندرم نشت مویرگی بوده اند، باید با واکسین Janssen® COVID-19 واکسین شوند.

Wer soll nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden?

Da COVID-19 Vaccine Janssen® für Kinder und Jugendliche bis einschließlich 17 Jahre nicht zugelassen ist, sollen diese nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden. Bei Personen unter 60 Jahren empfiehlt die STIKO, zur Grundimmunisierung als auch zur Auffrischimpfung einen mRNA-Impfstoff zu verwenden. Im Alter unter 30 Jahren soll die Impfung ausschließlich mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty® durchgeführt werden. Schwangere sollen nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden. Vielmehr sollen sie ab dem 2.-Schwangerschaftsdrittel ungeachtet ihres Alters mit dem mRNA Impfstoff Comirnaty® geimpft werden. Die STIKO empfiehlt ungeimpften Stillenden ebenfalls die Impfung mit mRNA-Impfstoffen (bei Stillenden unter 30 Jahren mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty®), und nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen®.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) sind jedoch kein Grund zur Verschiebung der Impfung. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben.

Personen, bei denen nach einer Impfung mit einem COVID-19-Impfstoff Blutgerinnsel mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombose mit Thrombozytopenie-Syndrom) aufgetreten sind, dürfen nicht COVID-19 Vaccine Janssen® erhalten. Personen, die jemals an einem Kapillarlecksyndrom gelitten haben, dürfen ebenfalls nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden.

قبل و بعد از دریافت واکسین باید چی کار کنم؟

در صورتیکه بعد از زرق واکسین قبلی یا دیگر پیچکاری ها ضعف کرده اید یا برای الرجی های فوری استعداد دارید یا عکس العمل های دیگری داشته اید، لطفاً قبل از واکسین کردن، داکتر تطبیق و زرق کننده واکسین را باخبر بسازید. او میتواند بعد از واکسیناسیون برای یک مدت طولانی شما را تحت نظارت قرار بدهد.

قبل از اینکه واکسین دریافت کنید، در صورت داشتن اختلال انعقادی، داشتن مشکلات معافیتی ترومبوسیتوپنی (کم شدن پلاکت های خونی) در گذشته یا مصرف دواهای ضد انعقاد، لطفاً داکتر خود را مطلع کنید. داکتر شما به شما تشریح خواهد کرد که آیا با انجام اقدامات احتیاطی ساده میتوانید واکسین شوید.

همچنان در صورتیکه الرجی دارید یا در گذشته نسبت به یک واکسین عکس العمل الرجیک داشتید، لطفاً قبل از واکسین، داکتر را باخبر بسازید. داکتر به شما تشریح میکند که آیا کدام دلیلی برای عدم تطبیق واکسین وجود دارد یا نه.

در چند روز اول، بعد از زرق واکسین از تمرین های غیرمعمول جسمی و ورزش کردن پرهیز کنید. در صورت ایجاد درد یا تب بعد از زرق واکسین، دواهای ضد درد/کم کننده تب میتواند استفاده شود. درمورد این مسئله میتوانید با داکتر فامیلی خود مشورت کنید.

لطفاً به خاطر داشته باشید که محافظت فوراً پس از واکسیناسیون شروع نمیشود و واکسیناسیون نیز در میان تمام افراد واکسین شده تأثیر یکسان نخواهد داشت. برعکس، افراد واکسین شده میتوانند ویروس را بدون مریض شدن انتقال دهند، هرچند در مقایسه با افراد واکسین نشده خطر بصورت محسوس کاهش یافته است. بناءً، لطفاً فاصله اجتماعی/حفظ الصحة/ماسک صورت و مقررات تهویه هوا را رعایت نمایید.

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind, zu Sofortallergien neigen oder andere Reaktionen hatten, teilen Sie dies bitte der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Informieren Sie bitte die Ärztin/den Arzt vor der Impfung, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden, in der Vergangenheit eine Immunthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) hatten oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob Sie unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden können.

Teilen Sie bitte auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

In den ersten Tagen nach der Impfung sollten außergewöhnliche körperliche Belastungen und Leistungssport vermieden werden. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Ärztin/Ihr Arzt kann Sie hierzu beraten.

Bitte beachten Sie, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem können geimpfte Personen das Virus ohne Erkrankung weiterverbreiten, auch wenn das Risiko im Vergleich zu ungeimpften Personen deutlich vermindert ist. Bitte beachten Sie deshalb weiterhin die AHA + L-Regeln.

بعد از انجام این واکسین ممکن است چه قسم عکس العمل هایی در مقابل آن اتفاق بیافتد؟

به دنبال واکسیناسیون با واکسین های COVID-19 Janssen®، عکس العمل محلی و کلی کوتاه مدت و موقتی میتواند به عنوان بیان کننده تعامل بدن با واکسین باشد. این عکس العمل ها ممکن است شامل تب، لرزه و تمام علائم مانند آنفولانزا باشند. پس از واکسیناسیون معمولاً ظرف چند روز آرام میشوند. برای کاهش علائم احتمالی، میتوان دوی ضد درد / تب را در دوز توصیه شده مصرف کرد. بیشتر عکس العمل ها در اشخاص کلانسال، تا اندازه ای کمتر از اشخاص جوانتر مشاهده میشود. شایع ترین عکس العمل های راپور داده شده واکسین Janssen® که در تحقیقات تایید شده، شامل درد در محل پیچکاری (بیشتر از 40%) سردرد، ماندگی، درد عضلانی (بیشتر از 30%)، و دلبدی (بیشتر از 10%) میباشد. اکثراً (بین 1% الی 10%) تب، سرفه، خستگی، درد مفصل، سرخ شدن و پندیدگی در محل پیچکاری به همراه لرزه بخاطر سردی راپور شده است. بعضی اوقات (بین 0.1% الی 1%) لرز یا رعشه، اسهال، ناراحتی، عطسه، درد در ناحیه دهان و گلو، اندفاعات عمومی، زیاد شدن عرق، سستی عضلات، درد در بازو یا پای، درد کمر،

احساس ضعیف عمومی و بیقراری اتفاق افتاده است. بر اساس آنچه که فعلاً معلوم است، تواتر و نوعیت عوارض جانبی احتمالی پس از دوز 2 با واکسین Janssen® COVID-19 پس از واکسین 1 قابل مقایسه با آنها میباشد.

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit dem COVID-19 Vaccine Janssen® Impfstoff kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu kurzfristigen, vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen können auch Fieber, Schüttelfrost und andere grippeähnliche Beschwerden sein. Sie klingen für gewöhnlich innerhalb weniger Tage nach der Impfung wieder ab. Zur Linderung möglicher Beschwerden kann ein schmerzlinderndes/fiebersenkendes Medikament in der empfohlenen Dosierung eingenommen werden. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien zu COVID-19 Vaccine Janssen® waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 40 %), Kopfschmerzen, Ermüdung und Muskelschmerzen (mehr als 30 %) sowie Übelkeit (mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über Fieber, Husten, Ermüdung, Gelenkschmerzen, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Schüttelfrost berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Zittern, Durchfall, Missempfindung, Niesen, Schmerzen in Mund und Rachen, genereller Ausschlag, vermehrtes Schwitzen, Schwäche der Muskeln, Schmerzen in Arm oder Bein, Rückenschmerzen, allgemeines Schwächegefühl und Unwohlsein auf. Nach derzeitigem Kenntnisstand sind Häufigkeit und Art möglicher Nebenwirkungen nach der 2. Impfstoffdosis mit COVID-19 Vaccine Janssen® vergleichbar mit denen nach der 1. Impfung.

آیا احتمال عوارض ناشی از واکسین وجود دارد؟

عوارض ناشی از واکسین، اثرات واکسین است که بیش از حد طبیعی عکس العمل واکسین میباشد و به طور قابل توجهی بر وضعیت صحت فرد واکسین شده تأثیر میگذارد.

پس از واکسین شدن با واکسین Janssen® COVID-19 عکس العمل های حساسیتی شدید و پت (مرض جلدی) در موارد نادر (بین 0.01% و 0.1%) اتفاق افتادند. بعلاوه، بعد از پیچکاری با واکسین کووید-19 Janssen®، لخته شدن خون (بعنوان مثال در مغز به صورت ترومبوز سینوس وریدی یا در حفره شکمی) که مربوط به کم شدن تعداد پلاکت خون (thrombocytopenia) است در موارد بسیار نادر (کمتر از 0.01%) مشاهده شد که در بعضی موارد منجر به فوت اشخاص شد. این شرایط در مدت 3 هفته از تاریخ واکسین و اکثراً در اشخاص کمتر از 60 سال سن به وجود آمد. علاوه براین، موارد نادری از ترومبوآمبولی وریدی (علقه شدن خون در وریدها که میتواند آزاد شود و دیگر رگ های خونی را مسدود کند) مشاهده شده است. بطور مثال، ترومبو-آمبولی وریدی میتواند باعث آمبولی ریه شود. مشکلات معافیت ترومبوسیتوپنی (کم شدن تعداد پلاکت های خون بدون دلیل مشخص) بسیار به ندرت بعد از واکسیناسیون، بعضی اوقات همراه با خونریزی و بعضی اوقات با یک نتیجه مرگبار، مشاهده شده است. در بعضی موارد اشخاصیکه در گذشته مشکلات معافیت ترومبوسیتوپنی داشته بودند این مشکل ایجاد شده است. به همین ترتیب، از زمان معرفی شدن این واکسین، موارد بسیار نادری بعد از پیچکاری با واکسین کووید-19 Janssen® در بعضی اشخاصی که قبلاً سندروم ترشح از اوعیه را تجربه کرده بودند، سندروم ترشح از اوعیه و در بعضی از اشخاص نتایج کشنده ای، مشاهده شده است. سندروم ترشح از اوعیه در چند روز اول بعد از زرق پیچکاری اتفاق افتاده و با پندیدگی سریع بازوها و پاها، افزایش ناگهانی وزن و احساس ضعف مشخص میشود، که ضرورت به مراقبت عاجل معالجوی دارد. علاوه براین، موارد بسیار نادر (کمتر از 0.01%) بعد از زرق واکسین کووید-19 Janssen®، سندروم Guillain-Barré را پور داده شده است. سندروم Guillain-Barré با ضعیف یا فلج شدن پای ها و بازوها مشخص میکند که ممکن است به صدر (قفسه سینه) و صورت نیز سرایت کند و ممکن ضرورت به مراقبت صحتی شدید داشته باشد. در موارد بسیار نادر، التهاب طناب نخاعی (میلیت عرضی) خارج از مطالعات تایید شده رخ داده است.

به سبب دوره کوتاه مشاهده پس از دوز 2 واکسین با Janssen® COVID-19، بر اساس تحقیقات ثابت شده در مورد عوارض ناشی ناراحت کننده نادر و خیلی نادر تا حال چیزی گفته نشده است. از زمان معرفی واکسین، عکس العمل های حساسیت فوری (عکس العمل های آنافیلاکتیک) در موارد بسیار به ندرت را پور شده است. آنها اندکی بعد از واکسیناسیون رخ داده و نیاز به معالجه طبی داشتند.

مثل همه واکسین ها، عکس العمل های الرجیک فوری منجمله تکان یا سائر عوارض ناشناخته قبلی مانند سندرم Guillain-Barré را در موارد بسیار نادر، نمیتوان بصورت مطلق نفی کرد.

در صورتیکه اعراض و علایمی بعد از یک واکسین مشاهده شد، که به سرعت از اندازه عکس العمل های موضعی و عمومی فوق الذکر بیشتر میشود، طبعا داکتر فامیلی شما جهت مشوره دهی حاضر خواهد بود. در صورت ایجاد

عوارض شدید، بخصوص نفس تنگی، درد صدر یا قفسه سینه، پندیدگی بازو ها یا پای ها، وزن گرفتن ناگهانی، ضعیف شدن یا فلج شدن پای ها، دستها، صدر (قفسه سینه)، یا صورت (که این موارد ممکن است شامل مواردی مانند دبل دیدن، مشکل در حرکت چشم ها، پندیدگی، گپ زدن، جویدن، یا راه رفتن، مشکلات توازن، ناراحتی، یا مشکلات کنترل مثانه یا کارکرد معای)، درد بطنی دوامدار، غیر شفاف دیدن یا ضعف را تجربه کردید، یا در صورتیکه سردردهای شدید یا حاد دارید یا در صورتیکه سیاه شدن یا خونریزی نقطه ای در خارج از جلد در محل پیچکاری را چند روز بعد از زرق واکسین تجربه کردید، لطفا عاجل برای مراقبت های صحی اقدام کنید.

همچنان این انتخاب وجود دارد که خودتان عوارض جانبی را راپور بدهید: <https://nebenwirkungen.bund.de>

علاوه بر ورقه معلوماتی هذا، داکتر زرق و تطبیق کننده این واکسین یک فرصت بحث و گفتگو را برای شفافیت سازی ارائه خواهد کرد.

Sind Impfkomplikationen möglich?

Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

In seltenen Fällen (0,01 % bis 0,1 %) traten nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® Überempfindlichkeitsreaktionen und Nesselsucht auf. Darüber hinaus wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (z.B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum) verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) und bei einem Teil mit tödlichem Ausgang beobachtet. Diese Fälle traten innerhalb von 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Darüber hinaus wurden selten venöse Thromboembolien (Blutgerinnsel in Venen, die sich ablösen und andere Gefäße verschließen können) beobachtet. Venöse Thromboembolien können z.B. eine Lungenembolie zur Folge haben. Sehr selten wurden nach der Impfung Immuntrombozytopenien (Verringerung der Blutplättchenzahl ohne erkennbare Ursache) beobachten, teilweise mit Blutungen und teilweise mit tödlichem Ausgang. Einige Fälle traten bei Personen mit Immuntrombozytopenie in der Vorgeschichte auf. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® sehr selten Fälle von Kapillarlecksyndrom beobachtet, teilweise bei Personen, die früher bereits an einem Kapillarlecksyndrom erkrankt waren, und zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Kapillarlecksyndrom trat in den ersten Tagen nach Impfung auf und ist gekennzeichnet durch eine rasch fortschreitende Schwellung der Arme und Beine, plötzliche Gewichtszunahme sowie Schwächegefühl und erfordert eine sofortige ärztliche Behandlung. Berichtet wurden zudem sehr selten Fälle (weniger als 0,01 %) eines Guillain-Barré-Syndroms nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen®. Das Guillain-Barré-Syndrom ist gekennzeichnet durch Schwäche oder Lähmungen in den Beinen und Armen, die sich auf die Brust und das Gesicht ausdehnen können und die eine intensivmedizinische Behandlung erforderlich machen können. In sehr seltenen Fällen trat außerhalb der Zulassungsstudien eine Entzündung des Rückenmarks (transverse Myelitis) auf.

Auf Grund der kurzen Beobachtungszeit nach der 2. Impfstoffdosis mit COVID-19 Vaccine Janssen® können auf Basis der Zulassungsstudie bisher noch keine Aussagen über seltene und sehr seltene unerwünschte Impfnutzenwirkungen gemacht werden. Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen allergische Sofortreaktionen (anaphylaktische Reaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen wie ein Guillain-Barré-Syndrom nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Ärztin/Ihr Arzt zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, insbesondere Atemnot, Brustschmerzen, Schwellungen der Arme oder Beine, plötzlicher Gewichtszunahme, Schwäche oder Lähmungen der Beine, Arme, Brust oder des Gesichts (diese können beispielsweise Doppelbilder, Schwierigkeiten, die Augen zu bewegen, zu schlucken, zu sprechen, zu kauen oder zu gehen, Koordinationsprobleme, Missempfindungen oder Probleme bei der Blasenkontrolle oder Darmfunktion beinhalten), anhaltenden Bauchschmerzen, Sehstörungen oder Schwächegefühl oder wenn Sie einige Tage nach der Impfung starke oder anhaltende Kopfschmerzen haben oder Blutergüsse oder punktförmige Hautblutungen außerhalb der Einstichstelle auftreten, begeben Sie sich bitte unverzüglich in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

انستیتوت Paul Ehrlich Institute (PEI) توسط اپلیکیشن تلفون های هوشمند SafeVac 2.0 در حال اجرای یک سروی درمورد کارکرد این واکسین درحیث محافظت از مریضی کروناویروس جدید (SARS-CoV-2) است. شما میتوانید 48 ساعت پس از دریافت واکسن رجیستر شوید. این سروی داوطلبانه است.

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store App Store Apple

شما میتوانید معلومات بیشتر در مورد مریضی COVID-19 و واکسین COVID-19 را در وب سایت های ذیل پیدا کنید

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de

www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen

www.pei.de/coronavirus

چاپ 1 نسخه 013 (اعتبار از 14 فبروری 2022)

این ورقه معلوماتی توسط موسسه Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg و با همکاری انستیتوت روبرت کخ برلین تهیه شده است و حق کاپی رایت آن محفوظ است. این نسخه فقط برای استفاده غیرتجاری در مطابقت با اهداف آن، نشر مجدد و توزیع میشود. هر نوع تغییرات یا اصلاحات ممنوع است.

Ausgabe 1 Version 013 (Stand 14. Februar 2022)

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.



in Kooperation mit

ROBERT KOCH INSTITUT



COVID-19 (Coronavirus Disease 2019) تاریخچه مریضی جهت تطبیق واکسیناسیون و قایوی در مقابل مریضی

(ایمنی سازی اساسی و واکسیناسیون های پشتیبان)

– با واکسین وکتور – واکسین Janssen Cilag International/Johnson & Johnson از

1. شما¹ در حال حاضر یک مریضی حاد همراه با تب دارید؟
☐ 0 نی ☐ 0 بلی
 1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? ☐ 0 ja ☐ 0 nein

2. شما¹ در 14 روز گذشته واکسین شده است؟
☐ 0 نی ☐ 0 بلی
 2. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden? ☐ 0 ja ☐ 0 nein

3. آیا شما¹ قبلاً در مقابل COVID-19 واکسین شده اید؟
☐ 0 نی ☐ 0 بلی

در صورتیکه بلی، چی وقت و با کدام واکسین: تاریخ: واکسین:

تاریخ: واکسین:

تاریخ: واکسین:

(لطفاً کارت واکسین خود را یا تصدیق سائری که نشان دهنده تطبیق واکسین شما است با خود بیاورید.)

3. Haben Sie¹ bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten? ☐ 0 ja ☐ 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:

Datum: Impfstoff:

Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. در صورتیکه شما¹ اولین واکسین COVID-19 را دریافت کرده اید:

شما¹ بعد از آن عکس العمل الرجیک داشتید؟
☐ 0 نی ☐ 0 بلی

شما¹ بعد از آن یک لختگی خون (thrombosis) داشتید؟
☐ 0 نی ☐ 0 بلی

4. Falls Sie¹ bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben:

Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt? ☐ 0 ja ☐ 0 nein

Haben Sie¹ danach ein Blutgerinnsel (Thrombose) entwickelt? ☐ 0 ja ☐ 0 nein

5. آیا به قسم قطعی ثابت شده است که شما¹ در گذشته مصاب به

کروناویروس (SARS-CoV-2) شده اید؟
☐ 0 نی ☐ 0 بلی

در صورتیکه بلی، چی وقت؟

(بعد از ابتلا به مریضی SARS-CoV-2، پیشنهاد میشود که 3 ماه بعد از تشخیص از واکسین استفاده شود.)

5. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit dem Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? ☐ 0 ja ☐ 0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 3 Monate nach Diagnosestellung durchzuführen.)

6. شما¹ امراض مزمن دارید یا شما¹ از

نقص سیستم ایمنی رنج میبرید (بعنوان مثال از کیموتراپی،

تراپی دواهای ضد سیستم دفاعی یا سایر دواها)؟
☐ 0 نی ☐ 0 بلی

6. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an

einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)? ☐ ja ☐ nein

Wenn ja, welche?

7. شما¹ از اختلالات انعقاد خون رنج میبرید، یا
دوای رقیق-کننده خون مصرف میکنید، یا قبلاً مشکل
معافیت ترومبوسیتوپینی (کم شدن تعداد پلاکت های خون) داشتید؟ ☐ 0 بلی ☐ 0 نی

7. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung,
nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein oder haben Sie früher an einer Immunthrombozytopenie
(Verringerung der Blutplättchenzahl) gelitten? ☐ 0 ja ☐ 0 nein

8. شما¹ کدام الرجی شناخته شده ای دارید؟ ☐ 0 بلی ☐ 0 نی
در صورتیکه بله، کدام مورد؟

8. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt? ☐ 0 ja ☐ 0 nein

Wenn ja, welche?

9. شما¹ تاکنون بعد از واکسین های مختلف در گذشته،
اعراض و علائم الرجیک، تب بلند، ضعف یا دیگر
عکس العمل های غیر نورمال را تجربه کرده اید؟ ☐ 0 بلی ☐ 0 نی
در صورتیکه بلی، کدام مورد؟

9. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung
allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle
oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf? ☐ 0 ja ☐ 0 nein

Wenn ja, welche?

10. شما شکم دار هستید¹? ☐ 0 بلی ☐ 0 نی

(واکسیناسیون بعد از دومین دوره سه ماهه شکم دار بودن، پیچکاری با یکی از واکسین Comirnaty[®] پیشنهاد میشود،
اما قسمیکه در اینجا بحث شد از واکسین وکتور استفاده نشود)

¹ این مسئله در صورت ضرورت توسط نماینده قانونی جواب داده خواهد شد.

10. Sind Sie¹ schwanger? ☐ 0 ja ☐ 0 nein

(Eine Impfung mit dem Impfstoff Comirnaty[®] wird ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel, nicht jedoch mit dem hier
besprochenen Vektor-Impfstoff empfohlen.)

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

اعلام رضایت جهت تطبیق واکسیناسیون و قایوی در مقابل COVID-19 (ایمنی سازی اساسی و واکسیناسیون های پشتیبان)

- با واکسین وکتور -

(واکسین COVID-19 Janssen® از Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen) – mit Vektor-Impfstoff – (COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

نام شخصی که واکسین میشود (تخلص، نام):

تاریخ تولد:

آدرس:

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Geburtsdatum:

Anschrift:

اینجانب محتویات ذکر شده در این ورقه معلوماتی را ملاحظه کرده ام و فرصت داشتم تا با داکتر زرق و تطبیق کننده واکسین خود به قسم مشرح گفتگو داشته باشم.

o کدام سوال دیگری ندارم و صراحتاً از بحث و گفتگو درباره معلومات طبی صرف نظر میکنم.

o من برای تطبیق واکسین پیشنهاد شده در مقابل مریضی COVID-19 با واکسین وکتور رضایت میدهم.

o من این واکسین را قبول نمیکنم.

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- ☐ Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- ☐ Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit Vektor-Impfstoff ein.
- ☐ Ich lehne die Impfung ab.

ملاحظات:

محل، تاریخ:

امضای داکتر زرق کننده واکسین

امضای شخصی که واکسین میشود

در صورتیکه شخص واکسین شونده صلاحیت اعلام رضایت را ندارد:
بر علاوه، برای کسانی که سرپرستی دارند: من اعلام میکنم که به من اجازه داده شده است که این رضایت را توسط افراد سائری با حقوق سرپرستی ارائه کنم.

امضای شخص رضایت دهنده مربوطه (سرپرست، سرپرست قانونی یا قیم)

در صورتیکه شخصی که واکسین را دریافت میکند علاقه مندی به رضایت ندارد، لطفاً نام شخص ارائه کننده رضایت و شهرت شخص رضایت دهنده مربوطه (سرپرست، سرپرست قانونی یا قیم) را درج کنید:

تخلص، نام:

ایمیل:

نمبر تیلیفون:

Anmerkungen:

Ort, Datum

der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Unterschrift

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Bei Sorgeberechtigten zusätzlich: *Ich erkläre, dass ich von etwaigen anderen sorgeberechtigten Personen für die Einwilligung ermächtigt wurde.*

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/Betreuer)

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/Betreuer) angeben:

Name, Vorname:

Telefonnr.:

E-Mail:

این تاریخچه طبی و فورمه رضایت خط توسط موسسه Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg و با همکاری انستیتوت روبرت کخ برلین تهیه شده است و حق کاپی رایت آن محفوظ است. این نسخه فقط برای استفاده غیرتجاری و در مطابقت با اهداف آن، نشر مجدد و توزیع میشود. هر نوع تغییرات یا اصلاحات ممنوع است.

ناشر: Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg، ماربورگ
با همکاری انستیتوت روبرت کخ، برلین
چاپ 001 نسخه 010 (اعتبار از 14 فبروری 2022)

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin
Ausgabe 001 Version 010 (Stand 14. Februar 2022)